

箴言第三章译文对照

【箴三 1】

〔和合本〕「我儿，不要忘记我的法则（或作“指教”），你心要谨守我的诫命。」

〔吕振中译〕「弟子阿，我的指教你不要忘记；我的诫命你的心要恪守着；」

〔新译本〕「我儿，不可忘记我的训诲，你的心要谨守我的诫命；」

〔现代译本〕「年轻人哪，不要忘了我的教导，要时时记住我给你的指示。」

〔当代译本〕「孩子啊，不要忘记我的教导，要把我的诫命存在心里；」

〔文理本〕「我子、勿忘我教、恪守我诫、」

〔思高译本〕「我儿，不要忘了我的法律，该诚心恪守我的诫命，」

〔牧灵译本〕「孩子，不要忘记我的训导和指教，要恪守牢记我的话。」

【箴三 2】

〔和合本〕「因为他必将长久的日子、生命的年数与平安加给你。」

〔吕振中译〕「因为它们必将延年及寿命赐与你，将平安兴隆加给你。」

〔新译本〕「因为它们必把长久的日子、生命的岁数和平安，加给你。」

〔现代译本〕「我的教导会使你四季平安，延年益寿。」

〔当代译本〕「它们必使你安康长寿。」

〔文理本〕「则必增尔年日、加尔平康、」

〔思高译本〕「因为这样能使你延年益寿，也能增加你的康宁。」

〔牧灵译本〕「我的话会使你岁岁平安，延长寿命。」

【箴三 3】

〔和合本〕「不可使慈爱、诚实离开你，要系在你颈项上，刻在你心版上。」

〔吕振中译〕「不可使忠爱与诚信离开你；要系在你脖子上，刻在你心版上；」

〔新译本〕「不可让慈爱诚实离开你，要系在你的颈项上，刻在你的心版上。」

〔现代译本〕「你不可离弃忠诚信实，要把它们系在你的脖子上，写在你的心坎里。」

〔当代译本〕「不要让慈爱和忠信离开你，总要时刻记念，铭刻心头；」

〔文理本〕「勿容仁慈诚实去尔、当系之于颈项、铭之于心版、」

〔思高译本〕「不要让慈祥和忠实离弃你，要将她们系在你的颈上，刻在你的心版上；」

〔牧灵译本〕「愿你永远与忠诚善良同在，你要把它们系在脖子上，牢记在心。」

【箴三4】

〔和合本〕「这样，你必在 神和世人眼前蒙恩宠，有聪明。」
〔吕振中译〕「这样、你在神和世人眼前就必蒙恩宠，凡事亨通。」
〔新译本〕「这样，你在 神和世人眼前，必蒙恩宠，得着美名（“名”原文作“明慧”）。」
〔现代译本〕「你这样做，神和人都会喜欢你。」
〔当代译本〕「这样，你就必能在神和世人面前蒙受恩典。」
〔文理本〕「则于神世人前、蒙恩宠、得名誉、」
〔思高译本〕「这样，你在天主和世人面前，必获得宠幸和恩爱。」
〔牧灵译本〕「若能如此，在天主和人前你都会获得宠幸和保护。」

【箴三5】

〔和合本〕「你要专心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明，」
〔吕振中译〕「你要全心仰赖永恒主，不可依靠自己的聪明；」
〔新译本〕「你要一心仰赖耶和华，不可倚靠自己的聪明；」
〔现代译本〕「要专心信赖上主，不可倚靠自己的聪明。」
〔当代译本〕「你要全心全意信赖主，不要倚靠自己的聪明。」
〔文理本〕「一心赖耶和华、勿恃己之明哲、」
〔思高译本〕「你应全心信赖上主，总不要依赖自己的聪明；」
〔牧灵译本〕「要全心依赖雅威；不可只凭自己的悟性。」

【箴三6】

〔和合本〕「在你一切所行的事上，都要认定祂，祂必指引你的路。」
〔吕振中译〕「在你一切所行的路上、你都要认定他，他就使你的路径平直。」
〔新译本〕「在你一切所行的路上，都要承认他，他必使你的路径平坦正直。」
〔现代译本〕「无论做甚么事，都要以上主的旨意为依归，他就会指示你走正直的路。」
〔当代译本〕「在你所行的道路上，要步步仰望主，祂必使你的道路平坦畅通。」
〔文理本〕「凡事认之、彼必平直尔途、」
〔思高译本〕「应步步体会上主，他必修平你的行径。」
〔牧灵译本〕「应时时处处体会雅威的旨意，他会保护你走平坦的路。」

【箴三7】

〔和合本〕「不要自以为有智慧，要敬畏耶和华，远离恶事。」
〔吕振中译〕「不要自以为有智慧；要敬畏永恒主，远离坏事；」
〔新译本〕「不可自以为有智慧，要敬畏耶和华，远离恶事。」
〔现代译本〕「不要自作聪明，只要敬畏上主，拒绝作恶。」

〔当代译本〕「不要自作聪明，应当敬畏主，远避邪恶。」

〔文理本〕「勿自以为智、当寅畏耶和華、而离乎惡、」

〔思高译本〕「不要自作聪明，应敬畏上主，远避邪恶；」

〔牧灵译本〕「不可自以为聪明，要敬畏天主，弃绝邪恶的事。」

【箴三 8】

〔和合本〕「这便医治你的肚脐，滋润你的百骨。」

〔吕振中译〕「这便能医治你的肉身（传统：肚脐），滋润你的骨头。」

〔新译本〕「这必使你的身体（“身体”原文作“脐带”）健康，使你的骨头滋润。」

〔现代译本〕「这样做，等于得到良药，能够医治你的创伤，止住你的疼痛。」

〔当代译本〕「这是医治你身体的良方，舒畅你筋骨的妙药。」

〔文理本〕「则疗治尔身、润泽尔骨、」

〔思高译本〕「如此，你的身体必会康健，你的骨骼也会舒适。」

〔牧灵译本〕「你能这样，就好像身体得了良药一般，让筋骨得到安慰。」

【箴三 9】

〔和合本〕「你要以财物和一切初熟的土产尊荣耶和華。」

〔吕振中译〕「要用你的财物敬奉永恒主，用你一切初熟的出产敬奉神；」

〔新译本〕「你要把你的财物，和一切初熟的农作物，敬奉耶和華。」

〔现代译本〕「你要用田地的最好产品献给上主，表示对他的尊崇。」

〔当代译本〕「你要用自己的财富和初熟的果子来敬奉主；」

〔文理本〕「以尔资财、及所产之初实、尊荣耶和華、」

〔思高译本〕「应以你的财物和一切初熟之物，去尊崇上主；」

〔牧灵译本〕「敬畏雅威吧，将你的财物和你田中初熟的果实敬献给他。」

【箴三 10】

〔和合本〕「这样，你的仓房必充满有余，你的酒榨有新酒盈溢。」

〔吕振中译〕「那你的仓房就必充满有余，你的酒池也必喷出新酒。」

〔新译本〕「这样，你的仓库必充满有余，你的榨酒池也必盈溢新酒。」

〔现代译本〕「你这样做，你的仓库就会充满穀物，新酒盈溢，无法储藏。」

〔当代译本〕「祂必使你五谷丰登，新酒满溢。」

〔文理本〕「则尔仓丰盈、酒醱之新酿流溢、」

〔思高译本〕「这样，你的仓廩必充满粮食，你的榨酒池必盈溢新酒。」

〔牧灵译本〕「这样，你的粮仓会堆满谷物，新酒会盈满酒池。」

【箴三 11】

〔和合本〕「我儿，你不可轻看耶和华的管教（或作“惩治”），也不可厌烦他的责备。」

〔吕振中译〕「弟子阿，永恒主的管教你不可藐视；他的责备你不可憎厌；」

〔新译本〕「我儿，不可轻看耶和华的管教，也不可厌恶他的责备；」

〔现代译本〕「年轻人哪，不可轻视上主的管教，不可忽略他的警戒。」

〔当代译本〕「孩子啊，不要拒绝接受主的管教，也不可厌恶祂的责备。」

〔文理本〕「我子、勿轻耶和華之懲罰、勿厭其譴責、」

〔思高译本〕「我儿，不要轻视上主的惩戒，也不要厌恶他的谴责，」

〔牧灵译本〕「孩子，不可轻视雅威的法规；不要厌烦他的警戒。」

【箴三 12】

〔和合本〕「因为耶和华所爱的，他必责备，正如父亲责备所喜爱的儿子。」

〔吕振中译〕「因为永恒主所爱的、他就责备；正如父亲责备他所喜悦的儿子一样。」

〔新译本〕「因为耶和华所爱的，他必责备，正如父亲责备他喜爱的儿子一样。」

〔现代译本〕「上主管教他所爱的人，正像父亲管教他的娇儿。」

〔当代译本〕「主所责备的都是祂所爱的，就像父亲管教他所疼爱的孩子一样。」

〔文理本〕「蓋耶和華責其所愛、如父于其所悅之子、」

〔思高译本〕「因为上主谴责他所爱的，有如父亲谴责他的爱子。」

〔牧灵译本〕「因为雅威指正他爱的人，就像父亲管教心爱的儿子一样。」

【箴三 13】

〔和合本〕「得智慧、得聪明的，这人便为有福。」

〔吕振中译〕「寻见智慧的人有福阿！取得明哲的人真乐阿！」

〔新译本〕「得着智慧，获致聪明的人，是有福的。」

〔现代译本〕「寻求智慧的人有福了；找到悟性的人有福了。」

〔当代译本〕「找到了智慧，得到聪明的人实在是幸福的，」

〔文理本〕「获智慧、得明哲者、其人福矣、」

〔思高译本〕「寻得智慧和获取睿智的人是有福的，」

〔牧灵译本〕「获得智慧和悟性的人真是有福，」

【箴三 14】

〔和合本〕「因为得智慧胜过得银子，其利益强如精金，」

〔吕振中译〕「因为从智慧所得的益处胜过从银子所得的益处；智慧所生的利强于黄金；」

〔新译本〕「因为智慧的利润胜过银子的利润，智慧的收益胜过黄金的收益。」

〔现代译本〕「智慧比银子更有益处，比精金更有价值。」

〔当代译本〕「因为智慧所带来的益处远超金钱之上，她的成果，价值远胜纯金。」

〔文理本〕「得之愈于得银、其利愈于精金、」

〔思高译本〕「因为赚得智慧胜于赚得银钱；智慧的果实胜于纯金。」

〔牧灵译本〕「这些比金银更宝贵、更有用。」

【箴三 15】

〔和合本〕「比珍珠（或作“红宝石”）宝贵，你一切所喜爱的，都不足与比较。」

〔吕振中译〕「她比红宝石宝贵；你一切所喜爱的都比不上她。」

〔新译本〕「智慧比红宝石更宝贵；你一切所喜爱的，都不足与智慧比较。」

〔现代译本〕「智慧远胜过珠宝；你所爱慕的没有一件可以跟它相比。」

〔当代译本〕「她比珠宝更可贵，你所渴慕的一切，都难与她相比。」

〔文理本〕「贵于珍珠、凡可慕者、无足比拟、」

〔思高译本〕「智慧比珍珠还要宝贵；凡你所贪求的，都不足以与她伦比。」

〔牧灵译本〕「因为赚得智慧，胜于赚得银钱。」

【箴三 16】

〔和合本〕「她右手有长寿，左手有富贵。」

〔吕振中译〕「她右手有长寿；左手有财富和尊荣。」

〔新译本〕「智慧的右手有长寿，左手有财富和尊荣。」

〔现代译本〕「智慧使你长寿，也使你富贵荣华。」

〔当代译本〕「(16~17 节) 智慧可使你得享长寿、富贵、尊荣、欢乐和平安。」

〔文理本〕「右持寿考、左执富贵、」

〔思高译本〕「在她右边是延年益寿，在她左边是富贵荣华。」

〔牧灵译本〕「她的右手能延长你的寿命，她的左手能使你得荣华富贵。」

【箴三 17】

〔和合本〕「她的道是安乐，她的路全是平安。」

〔吕振中译〕「她的道路是愉快之道路，她的路径全是安康兴隆。」

〔新译本〕「智慧的道路尽是欢悦，智能的路径全是平安。」

〔现代译本〕「智慧使你过愉快的生活，领你走平安的道路。」

〔当代译本〕「(16~17 节) 智慧可使你得享长寿、富贵、尊荣、欢乐和平安。」

〔文理本〕「其道安乐、其径平康、」

〔思高译本〕「她的道路是康乐之道，她的行径是一片安宁。」

〔牧灵译本〕「智慧能使你体会愉悦的生活，领你走平安的道路。」

【箴三 18】

〔和合本〕「她与持守她的作生命树，持定她的俱各有福。」

〔吕振中译〕「对坚持着她的、她是生命之树；持守着她的、便称为有福。」

〔新译本〕「对紧握智慧的人来说，智慧是生命树，凡是紧抓智慧的，都是有福的。」

〔现代译本〕「聪明人有福了，智慧要给他生命。」

〔当代译本〕「对持守她的人来说，智慧是一株生命树，紧握智慧的人必得到真正的快乐。」

〔文理本〕「持之者以为生命之树、守之者咸有福祉、」

〔思高译本〕「她为掌握她的人，是一株生命树；凡坚持她的，必将纳福。」

〔牧灵译本〕「对持守她的人，智慧是生命之树，拥有她的人有福了。」

【箴三 19】

〔和合本〕「耶和华以智慧立地，以聪明定天，」

〔吕振中译〕「永恒主以智慧奠定了地；以明哲建立了天；」

〔新译本〕「耶和华以智慧奠定大地，以聪明坚立高天。」

〔现代译本〕「上主以智慧创造世界；他以聪明安设天空。」

〔当代译本〕「主以智慧奠立大地，以聪明铺设穹苍；」

〔文理本〕「耶和华以智慧奠地、以明哲建天、」

〔思高译本〕「上主以智慧奠定了大地，以睿智坚定了高天；」

〔牧灵译本〕「雅威以智慧奠定大地的基础，他以睿智巩固天空。」

【箴三 20】

〔和合本〕「以知识使深渊裂开，使天空滴下甘露。」

〔吕振中译〕「因他的知识、深渊就裂开，云霄也滴下露水。」

〔新译本〕「因他的知识，深渊就裂开，天空也滴下甘露。」

〔现代译本〕「他的知识使江河涌流；他使密云降下甘霖。」

〔当代译本〕「祂的知识贯凿深渊，使天上降下甘霖。」

〔文理本〕「以其知识俾深渊坼裂、云霄滴露、」

〔思高译本〕「赖他的智识，深渊纔裂口喷水，云彩纔降下甘露。」

〔牧灵译本〕「他的知识使深渊裂开，使云彩降下甘露。」

【箴三 21】

〔和合本〕「我儿，要谨守真智慧和谋略，不可使她离开你的眼目。」

〔吕振中译〕「弟子阿，你要恪守成功的谋略；不要使她偏离你的眼，」

〔新译本〕「我儿，要谨守大智慧和明辨的态度，不可让它们离开你的眼目。」

〔现代译本〕「年轻人哪，要持守你的智慧和见识，不要让它们溜走。」

〔当代译本〕「孩子啊，你要小心保存智慧和谨慎的思维，切不可失却！」

〔文理本〕「我子、持守真智精明、顾諟弗失、」

〔思高译本〕「我儿，你应保持明智和慎重，不要让她们离开你的视线：」

〔牧灵译本〕「孩子，你应坚守你的明智和见识，不要让他们离开你的视线。」

【箴三 22】

〔和合本〕「这样，她必作你的生命，颈项的美饰。」

〔吕振中译〕「她就做你性命的生气，你脖子上的美饰。」

〔新译本〕「这样，它们就必作你的生命，作你颈上的华饰。」

〔现代译本〕「它们会使你过愉快、欢悦的生活。」

〔当代译本〕「他们是你心灵的命脉，是你颈项上的华饰。」

〔文理本〕「此为尔魂之生、尔项之饰、」

〔思高译本〕「二者应是你心灵的生命，是你颈项的华饰；」

〔牧灵译本〕「它们会使你获得内在的生命，是你脖上的华饰。」

【箴三 23】

〔和合本〕「你就坦然行路，不至碰脚。」

〔吕振中译〕「那么你就可以安然行路，你的脚不至于蹉跌。」

〔新译本〕「你就可以安然走路，你的脚必不致绊倒。」

〔现代译本〕「你会走在平坦的路上，不至于跌倒。」

〔当代译本〕「倘若你谨守这一切，你步履就必定稳健，不致失足。」

〔文理本〕「尔则安然行路、足不颠蹶、」

〔思高译本〕「这样，你走路必感安全，你的脚不致绊倒。」

〔牧灵译本〕「你能这样，必有平安的生活道路，不会跌倒。」

【箴三 24】

〔和合本〕「你躺下，必不惧怕；你躺卧，睡得香甜。」

〔吕振中译〕「你若坐下（传统：躺下），也不恐惧；你若躺下，也睡得香甜。」

〔新译本〕「你躺下的时候，必不会惊恐；你躺卧的时候，必睡得香甜。」

〔现代译本〕「你会安然躺下，一觉睡到天亮，用不着害怕。」

〔当代译本〕「你必定安坐无惧，熟睡无忧；」

〔文理本〕「偃卧无惧、酣然而睡、」

〔思高译本〕「你若坐下，必无所恐惧；你若躺下，必睡得甘甜。」

〔牧灵译本〕「你会高枕无忧，平安入睡。」

【箴三 25】

〔和合本〕「忽然来的惊恐，不要害怕，恶人遭毁灭，也不要恐惧，」
〔吕振中译〕「突然而来的恐怖、你不惧怕；恶人的毁灭临到了、你也不惊慌；」
〔新译本〕「忽然而来的惊恐，你不要惧怕；恶人的毁灭临到，你也不要恐惧；」
〔现代译本〕「你不用担心灾难突然到来，像风暴临到作恶的人那样。」
〔当代译本〕「你不用害怕横祸飞来，也不用害怕恶人突袭，」
〔文理本〕「恐怖忽至尔勿惧、恶人遭风尔勿惊、」
〔思高译本〕「你决不怕骤然而来的恐怖，也不怕恶人突然而至的摧残，」
〔牧灵译本〕「你不用担心灾难突然来临，也不用为恶人的突然袭击忧愁。」

【箴三 26】

〔和合本〕「因为耶和华是你所倚靠的，他必保守你的脚不陷入网罗。」
〔吕振中译〕「因为永恒主是你所安心信赖的；他必保守你的脚不被缠住。」
〔新译本〕「因为耶和华是你的倚靠，他必护卫你的脚不陷入网罗。」
〔现代译本〕「上主要保守你安全；他绝不使你掉进罗网。」
〔当代译本〕「因为主与你在一起，祂必定护佑你，不让你陷进罗网。生活的法则」
〔文理本〕「盖耶和华为尔所恃、必佑尔足、免于罹陷、」
〔思高译本〕「因为上主将要护佑你，使你的脚远离陷阱。」
〔牧灵译本〕「因为雅威不离你的左右，使你的脚远离陷阱。」

【箴三 27】

〔和合本〕「你手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。」
〔吕振中译〕「你手若有力量行善，不可推辞、而不向应得的人行它。」
〔新译本〕「如果你的手有行善的力量，就不可推辞，要向那些需要帮助的人行善。」
〔现代译本〕「要尽你的力量，向需要帮助的人行善。」
〔当代译本〕「倘若你有行善力量，就应当慷慨施舍，不要推搪。」
〔文理本〕「当善待者、尔力能为、则勿谢却、」
〔思高译本〕「你若有能力作到，不要拒绝向有求于你的人行善；」
〔牧灵译本〕「若你现在有力量行善助人，对有求于你的人，你要全力帮助。」

【箴三 28】

〔和合本〕「你那里若有现成的，不可对邻舍说：“去吧！明天再来，我必给你。”」
〔吕振中译〕「不可对邻舍说：『你且去，以后再来的，明天我就给你。』其实你那里是有现成的。」
〔新译本〕「你那里如果有现成的，就不可对邻舍说：“你先回去，明天再来吧，到时，我必给你！”」
〔现代译本〕「你现在有力量帮助邻人，就不要叫他等到明天。」

〔**当代译本**〕「邻人有求于你，倘若你有现成的，就不可推说：“你明天再来的时候，我必给你！”」

〔**文理本**〕「尔有其物、勿语邻曰、且去、明日复来、我以予尔、」

〔**思高译本**〕「如果你能即刻作到，不要对你的近人说：「去！明天再来，我纔给你。」」

〔**牧灵译本**〕「你不可对邻居说：“走开，我明天再给你。”现在能帮的就现在做。」

【箴三 29】

〔**和合本**〕「你的邻舍既在你附近安居，你不可设计害他。」

〔**吕振中译**〕「你的邻舍在你附近安居，你不可设计害他。」

〔**新译本**〕「你的邻舍在你旁边安居，你不可设计害他。」

〔**现代译本**〕「不可谋害邻人，他相信你才住在你附近。」

〔**当代译本**〕「邻人既与你和睦相处，就不应谋害他。」

〔**文理本**〕「尔邻附尔安居、勿谋害之、」

〔**思高译本**〕「几时你的近人安心与你居住，你不应暗算他。」

〔**牧灵译本**〕「你不可算计邻人，他是因信赖你才住在近处。」

【箴三 30】

〔**和合本**〕「人未曾加害与你，不可无故与他相争。」

〔**吕振中译**〕「人若未曾加害于你，你不可无缘无故同他相争。」

〔**新译本**〕「如果人没有加害于你，你不可无故与他相争。」

〔**现代译本**〕「人家没有伤害你，不可无故跟他争吵。」

〔**当代译本**〕「如果别人没有加害于你，你就不得无缘无故地与他相争。」

〔**文理本**〕「人未加害于尔、勿无端与之争、」

〔**思高译本**〕「若他人没有加害你，你不应与他无端争辩。」

〔**牧灵译本**〕「不可无缘无故与人争吵，人家没有伤害你。」

【箴三 31】

〔**和合本**〕「不可嫉妒强暴的人，也不可选择他所行的路。」

〔**吕振中译**〕「不可羡慕强暴的人；他所行的路、你都不可选择；」

〔**新译本**〕「不要嫉妒强暴的人，也不可选择他所行的一切道路；」

〔**现代译本**〕「不可羡慕强暴的人，也不要跟他们有同样的行为；」

〔**当代译本**〕「不可羡慕强暴的人，更不可效尤，」

〔**文理本**〕「勿嫉强暴、勿择其途、」

〔**思高译本**〕「不要羡慕强暴的人，更不要选择他的任何行径，」

〔**牧灵译本**〕「切勿欣赏暴力，更不可学他的榜样。」

【箴三 32】

〔和合本〕「因为乖僻人为耶和华所憎恶，正直人为他所亲密。」
〔吕振中译〕「因为乖僻人是永恒主所厌恶；正直人、主却跟他亲密。」
〔新译本〕「因为偏离正道的人，是耶和华所厌恶的，正直人却是他所亲爱的。」
〔现代译本〕「因为上主厌恶作恶的人，亲近正直的人。」
〔当代译本〕「因为主恨恶邪恶的人，喜爱正直的人。」
〔文理本〕「盖乖戾者为耶和华所恶、正直者为其所契、」
〔思高译本〕「因为上主厌恶乖戾的人，挚爱正直的人。」
〔牧灵译本〕「因为雅威厌恶作恶犯罪的人，指引正直的人。」

【箴三 33】

〔和合本〕「耶和华咒诅恶人的家庭，赐福与义人的居所。」
〔吕振中译〕「永恒主的咒诅降于恶人的家；义人的居所、他却赐福。」
〔新译本〕「耶和华咒诅恶人的家，却赐福给义人的居所。」
〔现代译本〕「上主咒诅邪恶人的家，赐福给正直人的家。」
〔当代译本〕「主诅咒恶人的家庭，赐福义人的居所。」
〔文理本〕「耶和华诅恶者之家、锡嘏义者之室、」
〔思高译本〕「上主诅咒恶人的住宅，祝福义人的寓所。」
〔牧灵译本〕「他诅咒邪恶人的家，祝福正直人的府邸。」

【箴三 34】

〔和合本〕「他讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦卑的人。」
〔吕振中译〕「对好讥诮的人、他也讥诮他们；对谦卑的人、他却赐以恩惠。」
〔新译本〕「他讥笑那些好讥笑的人，却赐恩给谦卑的人。」
〔现代译本〕「他轻看狂傲的人，恩待谦卑的人。」
〔当代译本〕「主鄙视好讥诮的人，却赐福给谦卑的人。」
〔文理本〕「加侮慢于侮慢者、施恩宠于谦逊者、」
〔思高译本〕「上主嘲弄好愚弄的人，却宠爱谦卑的人。」
〔牧灵译本〕「他以狂傲的态度对待狂傲的人，却善待谦卑的人。」

【箴三 35】

〔和合本〕「智慧人必承受尊荣，」
〔吕振中译〕「智慧人必承受尊荣以为业；愚顽人必自取（传统：高升）羞辱。」
〔新译本〕「智慧人必承受尊荣，愚昧人必蒙受羞辱（“必蒙受羞辱”原文作“高升成为羞辱”）。」
〔现代译本〕「聪明人要获得荣誉；愚蠢人却招来更多的耻辱。」

〔当代译本〕「智慧的人必得尊荣，愚昧的人必蒙羞辱。」

〔文理本〕「智者必得其荣、愚者之升为辱、」

〔思高译本〕「智慧的人必承受尊荣，愚昧的人必蒙受羞辱。」

〔牧灵译本〕「智者会获得荣誉，愚蠢的人则落得耻辱的下场。」